

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 54 du 5 février 2002,

portant rectification, suite à une erreur matérielle, de la qualité d'agent de la police judiciaire reconnue aux professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, visée à l'arrêté du Président de la Région n° 332 du 1^{er} juin 2001.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'erreur matérielle contenue au point 1. de l'arrêté du Président de la Région n° 332 du 1^{er} juin 2001 qui fait mention de la qualité d'agent et non pas d'officier de la police judiciaire des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers est rectifiée comme suit : « aux personnels appartenant à la catégorie des dirigeants et des directeurs, les inspecteurs d'incendie en chef, les inspecteurs d'incendie, les collaborateurs techniques d'incendie, les assistants techniques d'incendie, les chefs de section et les chefs d'équipe du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers indiqués ci-après, est reconnue la qualité d'officier de la police judiciaire » ;

2. Le Commandement régional des sapeurs-pompiers est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 février 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 6 febbraio 2002, n. 55.

Cancellazione dal Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 5 febbraio 2002, n. 54.

Rettifica, a seguito di errore materiale, del decreto del presidente della Regione n. 332 in data 1° giugno 2001 (Riconoscimento della qualifica di agente di polizia giudiziaria ai vigili del fuoco professionisti del Corpo valdostano dei vigili del fuoco).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. L'errore materiale contenuto al punto 1 del decreto del presidente della Regione n. 332 in data 1° giugno 2001, che attribuisce la qualifica di agente, anziché di ufficiale di polizia giudiziaria, ai vigili del fuoco professionisti del Corpo valdostano dei vigili del fuoco è corretto come segue : « Al personale della qualifica dirigenziale e direttiva, agli ispettori antincendi direttori, agli ispettori antincendi, ai collaboratori tecnici antincendi, agli assistenti tecnici antincendi, ai capi reparto e ai capi squadra seguenti del Corpo valdostano dei vigili del fuoco è riconosciuta la qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria ».

2. Il Comando regionale dei Vigili del Fuoco è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 febbraio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 55 du 6 février 2002,

portant radiation d'une organisation du Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3513 in data 17 ottobre 2000 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 2000/2003;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Visto il proprio decreto n. 1248 del 29 dicembre 1995, concernente l'iscrizione del «Gruppo Volontari di Protezione Civile» con sede a MORGEX, nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato;

Vista la convenzione stipulata con delibera n. 2875 del 24.08.1998, con scadenza 31.12.1998 e il rinnovo stipulato con delibera n. 993 del 05.05.1999, con scadenza il 31.12.2000, tra la Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Servizio Interventi Operativi e l'organizzazione di volontariato «Gruppo Volontari di Protezione Civile», con sede a MORGEX, per il concorso alle attività di protezione civile;

Vista la lettera del Dipartimento enti locali, servizi di Prefettura e protezione civile – Direzione protezione civile, in data 23 maggio 2001 (prot. n. 19414/1PC), con la quale veniva comunicato all'Osservatorio regionale per il volontariato il mancato rinnovo della convenzione di cui al precedente punto;

Vista la nota in data 13.06.2001 (prot. n. 3/16/A VIP3013/16IL) con la quale la Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA informava l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali che aveva accertato che l'organizzazione di volontariato «Gruppo Volontari di Protezione Civile», con sede a MORGEX, aveva svolto, nel corso del 2001, dei servizi di trasporto in ambulanza non autorizzati e a pagamento, non rispettando l'art. 2 – comma 1 – della legge 11 agosto 1991, n. 266 («Legge quadro sul volontariato») e l'art. 2 – comma 1 – della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 («Disciplina del volontariato»);

Vista la nota del Direttore delle Politiche Sociali del 20.08.2001 (prot. n. 26363/5ASS) con la quale si chiedevano delucidazioni al «Gruppo Volontari di Protezione Civile» in merito a quanto denunciato dalla Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA con nota di cui sopra;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3513 du 17 octobre 2000 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 2000/2003 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants – art. 4, 11^e alinéa» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 1248 du 29 décembre 1995 portant immatriculation du « Groupe volontari di Protezione Civile », dont le siège est à MORGEX, au Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la convention passée, par la délibération du Gouvernement régional n° 2875 du 24 août 1998, entre le Service des opérations de secours de la Direction de la Protection civile de la Région autonome Vallée d'Aoste et l'organisation bénévole « Groupe volontari di Protezione Civile », dont le siège est à MORGEX, au titre du concours aux activités de protection civile, convention ayant expiré le 31 décembre 1998 et ayant été renouvelée par la délibération n° 993 du 5 mai 1999 jusqu'au 31 décembre 2000 ;

Vu la lettre de la Direction de la Protection civile du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile du 23 mai 2001 (réf. n° 19414/1PC) informant l'Observatoire régional du bénévolat du fait que ladite convention n'a pas été renouvelée ;

Vu la lettre de la Direction régionale du travail du 13 juin 2001 (réf. n° 3/16/A VIP3013/16IL) informant l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales du fait que l'organisation bénévole « Groupe volontari di Protezione Civile », dont le siège est à MORGEX, avait effectué en 2001 des transports de malades – non autorisés et payants – au moyen d'une ambulance, contrevenant ainsi aux dispositions du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) et du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 (Réglementation du bénévolat) ;

Vu la lettre du directeur des politiques sociales du 20 août 2001 (réf. n° 26363/5ASS) demandant des explications au « Groupe volontari di Protezione Civile » quant aux faits signalés par la Direction régionale du travail dans la lettre susmentionnée ;

Considerato che il «Gruppo Volontari di Protezione Civile» non ha trasmesso, entro la scadenza del 14 settembre 2001, la documentazione richiesta con nota del Direttore delle Politiche Sociali del 20.08.2001 (prot. n. 26363/5ASS) relativa alla verifica annuale del permanere dei requisiti per l'iscrizione al Registro regionale delle organizzazioni di volontariato per l'anno 2000;

Atteso che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto alla cancellazione dal registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto, pertanto, di dover provvedere alla cancellazione dell'organizzazione di volontariato «Gruppo Volontari di Protezione Civile», con sede a MORGEX, dal Registro regionale delle organizzazioni di volontariato

decreta

1) la cancellazione, per i motivi indicati in premessa, dell'organizzazione di volontariato «Gruppo Volontari di Protezione Civile», con sede a MORGEX, dal Registro regionale delle organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 febbraio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 57 du 8 février 2002,

révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police communale de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Guido AIAZZI perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de NUS, à compter du 1^{er} février 2002.

L'arrêté n° 500 du 16 août 2001 est révoqué.

Fait à Aoste, le 8 février 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Considérant que le « Gruppo volontari di Protezione Civile » n'a pas transmis au bureau compétent dans le délai fixé, à savoir le 14 septembre 2001, la documentation visée à la lettre du directeur des politiques sociales du 20 août 2001 (réf. n° 26363/5ASS), relative à la vérification annuelle des conditions requises pour l'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles au titre de l'an 2000 ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a exprimé un avis favorable quant à la radiation du Registre régional des organisations bénévoles de l'organisation susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à la radiation de l'organisation bénévole « Gruppo volontari di Protezione Civile », dont le siège est à MORGEX, du Registre régional des organisations bénévoles,

arrête

1) L'organisation bénévole « Gruppo volontari di Protezione Civile », dont le siège est à MORGEX, est radiée du Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992, pour les raisons visées au préambule du présent acte ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 février 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 8 febbraio 2002, n. 57.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Guido AIAZZI, agente di polizia municipale di NUS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il Sig. Guido AIAZZI perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale del comune di NUS a decorrere dal 1° febbraio 2002.

Il decreto 16 agosto 2001, n. 500 è revocato.

Aosta, 8 febbraio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 8 febbraio 2002, n. 60.

Nomina consegnatario dei beni mobili dello Stato, assegnati all'Ufficio regionale per le contabilità erariali speciali, alla Signora Anna TOLLARDO, Ragioniere, in servizio presso l'Amministrazione regionale dall'01.12.1986.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la nomina, per la durata di anni cinque, a decorrere dal 1° gennaio 2002 dell'incarico di consegnatario dei beni mobili dello Stato, assegnati all'Ufficio regionale per le contabilità erariali speciali, alla Signora Anna TOLLARDO, Ragioniere, in servizio presso l'amministrazione regionale dall'01.12.1986.

Nomina quale sostituto della stessa, in caso di sua assenza o impedimento, la Sig.na Vania VENTURELLA, Ragioniere, in servizio presso l'amministrazione regionale dall'01.07.1994.

Aosta, 8 febbraio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 11 febbraio 2002, n. 63.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart a scaricare nella Dora Baltea le acque reflue non trattate urbane provenienti dai pozzetti sopraindicati del collettore fognario consortile, come indicato sulle planimetrie allegate alla richiesta, al fine di effettuare le riparazioni e le ispezioni televisive;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 2 aprile 2002;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento

Arrêté n° 60 du 8 février 2002,

portant nomination de Mme Anna TOLLARDO, comptable au sein de l'administration régionale depuis le 1^{er} décembre 1986, en tant que responsable des biens meubles de l'État affectés au bureau régional de la comptabilité fiscale spéciale.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

À compter du 1^{er} janvier 2002, Mme Anna TOLLARDO, comptable au sein de l'administration régionale depuis le 1^{er} décembre 1986, est nommée responsable, pour une durée de cinq ans, des biens meubles de l'État affectés au bureau régional de la comptabilité fiscale spéciale.

En cas d'absence ou d'empêchement de ladite responsable, ses fonctions sont exercées par Mme Vania VENTURELLA, comptable au sein de l'administration régionale depuis le 1^{er} juillet 1994.

Fait à Aoste, le 8 février 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 63 du 11 février 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée, aux endroits indiqués sur les plans de masse joints à la demande y afférente, les eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur dudit consortium, afin de pouvoir procéder aux réparations nécessaires et aux contrôles à distance au moyen de caméras vidéo ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 2 avril 2002 ;

3. Tant que l'égout collecteur n'est pas remis en fonction, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart se doit d'adopter toute mesure

atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76, ed in particolare dovranno essere adottate le misure tecniche indicate nella richiesta di autorizzazione;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart, ai Comuni di AOSTA, AYMAVILLES, GRESSAN, POLLEIN, SAINT-CHRISTOPHE e VILLENEUVE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alle Stazioni forestali competenti per territorio.

Aosta, 11 febbraio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 febbraio 2002, n. 64.

Autorizzazione vendita sementi.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

L'impresa VOLA Giovanni. (C.F. VLOGNN60B16E379L) – con sede in PONT-SAINT-MARTIN è autorizzata ad esercitare la vendita di piante, parti di piante e sementi nei locali siti in Via Circonvallazione, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 11 febbraio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 febbraio 2002, n. 66.

Convocazione comizi elettorali.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e dei consigli comunali in ciascuno dei seguenti comuni della Valle d'Aosta, è fissata per domenica 19 maggio 2002: ARNAD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; ISSIME per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; VALSAVARENCHÉ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali.

susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ; les mesures techniques visées à la demande d'autorisation doivent notamment être adoptées ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au Consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, aux communes d'AOSTE, d'AYMAVILLES, de GRESSAN, de POLLEIN, de SAINT-CHRISTOPHE et de VILLENEUVE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au Poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 11 février 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 64 du 11 février 2002,

portant autorisation de vendre des semences.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Giovanni VOLA (C.F. VLOGNN60B16E379L) est autorisé à vendre des plants, des boutures et des semences dans les locaux situés à Pont-Saint-Martin, rue de la Rocade, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 11 février 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 66 du 13 février 2002,

portant convocation des électeurs.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les électeurs sont convoqués dimanche 19 mai 2002 pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal des Communes de la Vallée d'Aoste mentionnées ci-après : ARNAD - syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; ISSIME - syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; VALSAVARENCHÉ - syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 19 maggio 2002, si verificassero i casi previsti dall'art. 53, comma 4, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 2 giugno 2002.

Aosta, 13 febbraio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 5 febbraio 2002, n. 1.

Costituzione della Commissione tecnica incaricata della determinazione della minima unità colturale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità colturale, prevista nell'allegato G alla Deliberazione di Giunta n. 286 del 12 febbraio 2001 recante l'approvazione delle modalità di attuazione e i criteri applicativi del Piano di sviluppo rurale, è così costituita:

Dott.sa MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali <i>Presidente</i>
Sig. CHABOD Richard	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali
Sig. CHEVALIER Andrea	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali
Dott.sa BARREL Angèle	Rappresentante dell'Associazione Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali
Sig. CHATEL Augusto	Rappresentante dell'Istitut Agricole Régional

Au cas où le 19 mai 2002, lors du premier tour de scrutin, les cas visés au quatrième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995, modifiée, se produiraient, le scrutin de ballottage aura lieu dimanche 02 juin 2002.

Fait à Aoste, le 13 février 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 1 du 5 février 2002,

portant nomination de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturale minimale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

La commission technique chargée de la détermination de l'unité culturale minimale prévue par l'annexe G de la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 12 février 2001 portant approbation des modalités et des critères d'application du plan de développement rural est composée comme suit :

Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles <i>Présidente</i>
M. Richard CHABOD	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
M. Andrea CHEVALIER	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
Mme. Angèle BARREL	Représentante de l'«Association Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali»
M. Augusto CHATEL	Représentant de l'Istitut agricole régional

Sig. TURILLE Enzo Rappresentante dell'Institut
Agricole Régional

Sig. PASCAL Ezio Rappresentante del Consor-
zio di Miglioramento Fon-
diario

Saint-Christophe, 5 febbraio 2002.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 4 febbraio 2002, n. 15.

**Iscrizione ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad auto-
servizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta –
L.R. 42/94.**

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 250 del ruolo dei conducenti di veicoli
adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle
d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria,
Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle
d'Aosta, del Sig. IMPIERI Roberto, nato ad AOSTA il 12
gennaio 1969 e residente a MORGEX (AO), loc.
Condemines, 3bis.

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenu-
ta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul
Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 febbraio 2002.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE
E CULTURA**

Decreto 4 febbraio 2002, prot. n. 5988.

Riconoscimento legale delle classi 1^A e 1^B del corso di

M. Enzo TURILLE Représentant de l'Institut
agricole régional

M. Ezio PASCAL Représentant du consortium
d'amélioration foncière.

Fait à Saint-Christophe, le 5 février 2002.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 15 du 4 février 2002,

**portant immatriculation au Répertoire des conducteurs
de véhicules affectés aux services automobiles publics
non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR
n° 42/1994.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation sous le n° 250 du Répertoire des
conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles
publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à
l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de
la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Roberto IM-
PIERI, né le 12 janvier 1969 à AOSTE et résidant à
MORGEX, 3 bis, hameau de Condemine ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne sus-
mentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin offi-
ciel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 février 2002.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION
ET DE LA CULTURE**

Arrêté du 4 février 2002, réf. n° 5988,

portant reconnaissance des classes de première (A et B)

studio quinquennale di istruzione professionale ad indirizzo alberghiero e della ristorazione.

**L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA**

Omissis

decreta

Art.1

Le classi 1^a «A» e 1^a «B» del corso di studio quinquennale di istruzione professionale ad indirizzo alberghiero e della ristorazione, funzionanti presso l'istituto Professionale Regionale Alberghiero (I.P.R.A.) con sede a CHÂTILLON (AO) – Strada I. Mus, 14 –, sono legalmente riconosciute ai sensi degli articoli 355 e 357 del decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, a decorrere dall'anno scolastico 2001/2002.

Le restanti classi dovranno essere attivate negli anni immediatamente successivi e la loro attivazione dovrà essere notificata a questa Amministrazione nei termini e secondo le modalità prescritte dalla C.M. 9 dicembre 1987, n. 377.

Art. 2

Il permanere del riconoscimento legale è subordinato alla circostanza che non siano modificati gli elementi soggettivi ed oggettivi in base ai quali viene accordata la concessione amministrativa.

Nessuna modifica del rapporto è possibile per atto unilaterale del gestore senza l'acquisizione preventiva di questa Amministrazione scolastica.

Del presente decreto è data notizia sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 febbraio 2002.

L'Assessore
PASTORET

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Decreto 5 febbraio 2002, n. 1/5 ASS.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale.

**L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Omissis

decreta

du cours de cinq années de formation professionnelle, option hôtellerie et restauration.

**L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE**

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Les classes de première (A et B) du cours de cinq années de formation professionnelle, option hôtellerie et restauration, de l'Institut professionnel régional hôtelier (IPRA), dont le siège est à CHÂTILLON, 14, rue I. Mus, sont reconnues aux termes des articles 355 et 357 du décret législatif n° 297 du 16 avril 1994 à compter de l'année scolaire 2001/2002.

Les classes restantes doivent être ouvertes dans les années suivantes et ladite ouverture doit être notifiée à l'Administration régionale, suivant les modalités de la CM n° 377 du 9 décembre 1987.

Art. 2

Ladite reconnaissance est subordonnée au fait que les éléments subjectifs et objectifs qui l'ont motivée ne fassent l'objet d'aucune modification.

Aucune modification du rapport en cause n'est possible par acte unilatéral du gestionnaire, sans accord préalable de l'Administration scolaire.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 février 2002.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 1/5 ASS du 5 février 2002,

portant reconnaissance de la fonction de technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement.

**L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES**

Omissis

arrête

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 «Legge quadro sull'inquinamento acustico», all'Ing. BOLDRINI Alberto, nato ad AOSTA l'01.03.1971;

2. di iscrivere il nominativo dell'Ing. BOLDRINI Alberto nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale tenuto presso il Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 5 febbraio 2002.

L'Assessore
VICQUÉRY

1. La fonction de technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement est reconnue à M. Alberto BOLDRINI, né le 1^{er} mars 1971 à AOSTE, au sens du 7^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore) ;

2. M. Alberto BOLDRINI est inscrit sur la liste des techniciens compétents en matière d'acoustique de l'environnement tenue par le Service vétérinaire et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

3. Le présent arrêté est notifié à la personne concernée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 5 février 2002.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 25 gennaio 2002, n. 293.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «D'SOCKA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in GRESSONEY-SAINT-JEAN, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «D'SOCKA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in GRESSONEY-SAINT-JEAN – Piazza Beck Peccoz, al n. 502 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 293 du 25 janvier 2002,

portant immatriculation de la société «D'SOCKA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à GRESSONEY-SAINT-JEAN, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société «D'SOCKA PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à GRESSONEY-SAINT-JEAN, place Beck Peccoz, est immatriculée au n° 502 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (coopératives de production et de travail) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis

e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 25 gennaio 2002, n. 294.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «LOISIR PLUS COOPERATIVA a r.l.», con sede in SARRE, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «LOISIR PLUS COOPERATIVA a r.l.», con sede in SARRE – Frazione La Remise n. 11, al n. 503 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 25 gennaio 2002, n. 295.

Trasferimento dalla sezione «Cooperazione mista» alla sezione «Cooperazione di produzione e lavoro» del registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 della società «JEUNES RELIEURS COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in AOSTA.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 294 du 25 janvier 2002,

portant immatriculation de la société «LOISIR PLUS COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à SARRE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société «LOISIR PLUS COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à SARRE, 11, hameau de La Remise, est immatriculée au n° 503 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (coopératives de production et de travail) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 295 du 25 janvier 2002,

portant transfert de la société «LES JEUNES RELIEURS COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à AOSTE, de la section «coopératives mixtes» à la section «coopératives de production et de travail» du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27 du 5 mai 1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. di trasferire, dalla sezione settima (cooperazione mista), alla sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, la Società «JEUNES RELIEURS COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in AOSTA – via Monte Pasubio n. 24, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 1° febbraio 2002, n. 395.

Rettifica, per errore materiale, dell'Allegato alla deliberazione di Giunta regionale n. 4985, in data 24 dicembre 2001, recante approvazione di modalità e di criteri di ripartizione, distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale per l'anno 2002, ai sensi della Legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni.

IL CAPO DEL SERVIZIO
CONTINGENTAMENTO
DELL'ASSESSORATO DELL'INDUSTRIA,
ARTIGIANATO ED ENERGIA

Omissis

decide

1. di rettificare, nella tabella allegata alla deliberazione di Giunta regionale n. 4985, in data 24 dicembre 2001, recante approvazione di modalità e di criteri di ripartizione, distribuzione ed assegnazione di quote dei contingenti di carburanti in esenzione fiscale per l'anno 2002, ai sensi della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 e successive modificazioni, le parole «QUOTA MENSILE» con le parole «QUOTA ANNUALE», relativamente alle sezioni che riportano le quote assegnate alle macchine agricole, alle macchine operatrici a benzina e alle macchine operatrici a gasolio;

2. di disporre la pubblicazione della tabella allegata alla deliberazione di Giunta regionale n. 4985, in data 24 dicembre 2001, con la rettifica di cui al punto 1, ai sensi dell'articolo 14, terzo comma, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
SCHIAPPACASSA

Il Direttore
RUBBO

1. La société «LES JEUNES RELIEURS COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à AOSTE, 24, rue du Mont-Pasubio, est transférée de la septième section (coopératives mixtes) à la deuxième section (coopératives de production et de travail) du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 395 du 1^{er} février 2002,

portant rectification, en raison d'une erreur matérielle, de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4985 du 24 décembre 2001 portant approbation des modalités et des critères de répartition et de distribution des contingents de carburants en exemption fiscale au titre de 2002, aux termes de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée.

LE CHEF DU SERVICE
DES PRODUITS CONTINGENTÉS
DE L'ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE,
DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Omissis

décide

1. Au tableau annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 4985 du 24 décembre 2001 (Approbation des modalités et des critères de répartition et de distribution des contingents de carburants en exemption fiscale au titre de 2002, aux termes de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 modifiée) les mots « QUOTA MENSUEL » sont remplacés par les mots « QUOTA ANNUEL » dans les sections relatives aux quotas destinés aux machines agricoles, aux engins mécaniques alimentés avec de l'essence ou avec du gazole ;

2. Le tableau annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 4985 du 24 décembre 2001, modifié au sens du point 1 du présent acte, aux termes du 3^e alinéa de l'article 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Federico SCHIAPPACASSA

Le directeur,
Igor RUBBO

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DI GIUNTA REGIONALE N. 4985 IN DATA 24.12.2001

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4985 DU 24 DÉCEMBRE 2001

BENZINA	
	QUOTA MENSILE LITRI
AUTOVETTURE E VEICOLI AD USO PROMISCUO MERCI E PERSONE FINO A 9 PERSONE E SPECIALE	
• cilindrata fino a 750 cmc.	60
• cilindrata oltre 750 cmc.	70
AUTOCARRI, TRATTORI E AUTOMEZZI TRASPORTO SPECIFICO	
• cilindrata fino a 1000 cmc.	80
• cilindrata oltre 1000 cmc. fino a 1500 cmc.	100
• cilindrata oltre 1500 cmc.	115
MOTOCARRI	
• cilindrata fino a 125 cmc.	25
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	40
• cilindrata oltre 250 cmc.	50
MOTOCICLI	
• cilindrata fino a 125 cmc.	20
• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	30
• cilindrata oltre 250 cmc.	40
CICLOMOTORI	5
NOLEGGI DA RIMESSA	
• per coloro che non svolgono attività esclusiva	280
• per coloro che svolgono attività esclusiva	500
AUTOBUS	115
TAXI	500
GASOLIO	
	QUOTA MENSILE LITRI
AUTOVETTURE	55
VEICOLI AD USO PROMISCUO MERCI E PERSONE FINO A 9 PERSONE E SPECIALE	50
AUTOCARRI, TRATTORI E AUTOMEZZI TRASPORTO SPECIFICO	
• portata fino a 20 quintali	50
• portata oltre 20 fino a 30 quintali	55
• portata oltre 30 fino a 70 quintali	70
• portata oltre 70 fino a 115 quintali	95
• portata oltre 115 quintali	105
MOTOCARRI	
• portata fino a 12 quintali	45
• portata superiore a 12 quintali	50
MOTOCICLI	
• cilindrata oltre 50 fino a 125 cmc.	15

• cilindrata oltre 125 fino a 250 cmc.	20
• cilindrata oltre 250 cmc.	30
CICLOMOTORI	5
NOLEGGI DA RIMESSA	
• per coloro che non svolgono attività esclusiva	140
• per coloro che svolgono attività esclusiva	220
AUTOBUS	
• da 0 a 30 posti	50
• da 31 a 70 posti	65
TAXI	500
MACCHINE AGRICOLE BENZINA	
	QUOTA ANNUALE LITRI
• Zangola	120
• Sbattitore	120
• Scrematrice	120
MACCHINE OPERATRICI BENZINA	
	QUOTA ANNUALE LITRI
• Fino a 5 HP	100
• Oltre 5 HP	120
MACCHINE OPERATRICI GASOLIO	
	QUOTA ANNUALE LITRI
• Fino a 30 HP	150
• Oltre 30 HP fino a 60 HP	300
• Oltre 60 HP fino a 90 HP	450
• Oltre 90 HP	600
ESSENCE	
	QUOTA MENSUEL LITRES
AUTOMOBILES ET VÉHICULES POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES (JUSQU'À 9 PLACES), AINSI QUE VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS SPÉCIAUX	
• cylindrée jusqu'à 750 cm ³	60
• cylindrée dépassant 750 cm ³	70
CAMIONNETTES, TRACTEURS ET VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS PARTICULIERS	
• cylindrée jusqu'à 1000 cm ³	80

• cylindrée entre 1000 et 1500 cm ³	100
• cylindrée dépassant 1500 cm ³	115
TRIPORTEURS À MOTEUR	
• cylindrée jusqu'à 125 cm ³	25
• cylindrée entre 125 et 250 cm ³	40
• cylindrée dépassant 250 cm ³	50
MOTOCYCLES	
• cylindrée jusqu'à 125 cm ³	20
• cylindrée entre 125 et 250 cm ³	30
• cylindrée dépassant 250 cm ³	40
CYCLOMOTEURS	
	5
LOCATION DE VÉHICULES DE REMISE	
• pour les sujets qui n'exercent pas exclusivement ladite activité	280
• pour les sujets qui exercent exclusivement ladite activité	500
AUTOBUS	115
TAXIS	500
GAZOLE	
	QUOTA MENSUEL LITRES
AUTOMOBILES	55
VÉHICULES POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES (JUSQU'À 9 PLACES), AINSI QUE VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS SPÉCIAUX	50
CAMIONNETTES, TRACTEURS ET VÉHICULES DESTINÉS À DES TRANSPORTS PARTICULIERS	
• capacité jusqu'à 20 quintaux	50
• capacité entre 20 et 30 quintaux	55
• capacité entre 30 et 70 quintaux	70
• capacité entre 70 et 115 quintaux	95
• capacité dépassant 115 quintaux	105
TRIPORTEURS À MOTEUR	
• capacité jusqu'à 12 quintaux	45
• capacité dépassant 12 quintaux	50
MOTOCYCLES	
• cylindrée entre 50 et 125 cm ³	15
• cylindrée entre 125 et 250 cm ³	20
• cylindrée dépassant 250 cm ³	30
CYCLOMOTEURS	
	5
LOCATION DE VÉHICULES DE REMISE	
• pour les sujets qui n'exercent pas exclusivement ladite activité	140
• pour les sujets qui exercent exclusivement ladite activité	220
AUTOBUS	
• de 0 à 30 places	50
• de 31 à 70 places	65

TAXIS	500
<i>MACHINES AGRICOLES</i> ESSENCE	
	QUOTA ANNUEL LITRES
• Baratte	120
• Bateur	120
• Écrémeuse	120
<i>ENGINS MÉCANIQUES</i> ESSENCE	
	QUOTA ANNUEL LITRES
• Jusqu'à 5 Ch	100
• Au-delà de 5 Ch	120
<i>ENGINS MÉCANIQUES</i> GAZOLE	
	QUOTA ANNUEL LITRES
• Jusqu'à 30 Ch	150
• Entre 30 et 60 Ch	300
• Entre 60 et 90 Ch	450
• Au-delà de 90 Ch	600

ATTI VARI

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazione della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 19 dicembre 2000.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. Approvazione del verbale delle sedute del 5 aprile 2000 e 2 maggio 2000;
2. Concessione finanziamenti per la realizzazione dei progetti bilingui per l'anno 2001.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Omissis

Oggetto n. 2: *Concessione finanziamenti per la realizzazione dei progetti bilingui per l'anno 2001.*

ACTES DIVERS

ORGANES SCOLAIRES

Délibération de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 19 décembre 2000.

Omissis

Ordre du jour

1. Approbation des procès-verbaux des séances du 5 avril et du 2 mai 2000 ;
2. Octroi de crédits destinés à la réalisation de projets bilingues au cours de 2001.

La Section horizontale procède aux actes suivants :

Omissis

Objet n° 2 : *Octroi de crédits destinés à la réalisation de projets bilingues au cours de 2001.*

Omissis

LA SEZIONE

All'unanimità dei voti favorevoli

delibera

di esprimere parere favorevole alla seguente proposta:

«si propone che :

1. dal prossimo anno scolastico il finanziamento dei progetti bilingui venga erogato sulla base del criterio «una quota pro capite per alunni iscritti»;
2. la comunicazione alle singole istituzioni dell'entità del finanziamento avvenga in congruo anticipo rispetto alla data di scadenza della presentazione dei progetti bilingui.»

Omissis

LA SEZIONE

A maggioranza dei voti favorevoli

delibera

di esprimere parere favorevole alla ripartizione del finanziamento come dall'ipotesi 1.

Deliberazione della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 19 novembre 2001.

Omissis

Il Presidente, constatata la mancanza del numero legale dichiara sciolta la seduta alle ore 16.00.

Deliberazione della sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del consiglio scolastico regionale del 23 novembre 2001.

Omissis

Constatata la mancanza del numero legale il segretario verbalizzante dichiara sciolta la seduta alle ore 16.00.

Deliberazione della Sezione orizzontale della scuola media del Consiglio scolastico regionale del 6 aprile 2000.

Omissis

Il Presidente, constatata la mancanza del numero legale,

Omissis

LA SECTION

À l'unanimité

délibère

Un avis favorable est exprimé au sujet de la proposition suivante :

« Il est proposé :

1. qu'à compter de la prochaine année scolaire les crédits destinés au financement des projets bilingues soient versés sur la base du critère « une quote-part pour chaque élève inscrit » ;
2. Le montant des crédits en cause doit être communiqué à chaque institution avec une certaine avance par rapport à la date d'expiration du délai de présentation des projets bilingues. ».

Omissis

LA SECTION

À la majorité des voix

délibère

Un avis favorable est exprimé quant à la répartition des crédits en cause, conformément à l'hypothèse 1.

Délibération de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 19 novembre 2001.

Omissis

Ayant constaté que le quorum n'est pas atteint, le président lève la séance à 16 h.

Délibération de la Section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré du Conseil scolaire régional du 23 novembre 2001.

Omissis

Ayant constaté que le quorum n'est pas atteint, le secrétaire verbalisateur lève la séance à 16 h.

Délibération de la Section horizontale de l'école secondaire du premier degré du Conseil scolaire régional du 6 avril 2000.

Omissis

Après avoir constaté que le quorum n'est pas atteint,

essendo presenti quattro Consiglieri su undici componenti la Sezione orizzontale della scuola media, scioglie la seduta alle ore 15,50.

Deliberazione della Sezione orizzontale della scuola media del Consiglio scolastico regionale del 21 aprile 2000.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. Approvazione del verbale della seduta del 27 settembre 1999;
2. Parere sul piano di dimensionamento, istituzione e soppressione di istituzioni scolastiche e sedi di scuola media regionale – legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 – anno scolastico 2000/2001;
3. Integrazione del consiglio di disciplina della scuola media.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Omissis

Oggetto n. 2: parere sul piano di dimensionamento, istituzione e soppressione di istituzioni scolastiche e sedi di scuola elementare regionale – legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 – anno scolastico 2000/2001.

Omissis

LA SEZIONE ORIZZONTALE

A maggioranza dei voti favorevoli

esprime

parere favorevole sul piano di dimensionamento, istituzione e soppressione di istituzioni scolastiche e sedi di scuola media regionale – legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 – anno scolastico 2000/2001.

Omissis

LA SEZIONE ORIZZONTALE

A maggioranza dei voti favorevoli

esprime

parere favorevole su una possibile riconvocazione della sezione nel caso in cui vengano apportate modifiche e/o integrazioni alle proposte delle Comunità montane e del Comune di AOSTA contenute nel piano di dimensionamento, istituzione e soppressione di istituzioni scolastiche e sedi di scuola media regionale – legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 – anno scolastico 2000/2001.

étant donné que seuls quatre conseillers des onze qui composent la Section horizontale de l'école moyenne sont présents, le président lève la séance à 15 h 50.

Délibération de la Section horizontale de l'école secondaire du premier degré du Conseil scolaire régional du 21 avril 2000.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 27 septembre 1999 ;
2. Avis relatif au plan de dimensionnement, de création et de suppression d'institutions scolaires et de sièges de l'école moyenne régionale – loi régionale n° 57 du 15 juin 1983 – année scolaire 2000/2001 ;
3. Nomination et remplacement de membres du conseil de discipline de l'école secondaire du premier degré.

La Section procède aux actes suivants :

Omissis

Objet n° 2 : Avis relatif au plan de dimensionnement, de création et de suppression d'institutions scolaires et de sièges de l'école élémentaire régionale – loi régionale n° 57 du 15 juin 1983 – année scolaire 2000/2001.

Omissis

LA SECTION HORIZONTALE

À la majorité des voix

exprime

un avis favorable quant au plan de dimensionnement, de création et de suppression d'institutions scolaires et de sièges de l'école moyenne régionale – loi régionale n° 57 du 15 juin 1983 – année scolaire 2000/2001.

Omissis

LA SECTION HORIZONTALE

À la majorité des voix

exprime

un avis favorable quant à une éventuelle nouvelle convocation de la section au cas les propositions des Communautés de montagne et de la Commune d'AOSTE contenues dans le plan de dimensionnement, de création et de suppression d'institutions scolaires et de sièges de l'école moyenne régionale – loi régionale n° 57 du 15 juin 1983 – année scolaire 2000/2001, seraient modifiées et/ou complétées.

Oggetto n. 3: Integrazione del consiglio di disciplina della scuola media.

Il Presidente ricorda che il prof. DIÉMOZ, decaduto, era membro del Consiglio di disciplina ed è quindi necessario eleggere un membro della sezione in sua sostituzione. Informa che il predetto consiglio era stato erroneamente costituito con un membro in meno rispetto ai quattro stabiliti dalla normativa di riferimento (l.r. 8 agosto 1977, n. 55 e Capo IX del Regolamento del Consiglio scolastico regionale del 18.12.1980). Chiede se ci sono candidature.

I consiglieri BONGIOVANNI e FUCINI avanzano le proprie candidature a membri effettivi del Consiglio di disciplina.

Il Presidente, constatato che nessun altro consigliere intende prendere la parola sull'argomento in esame, invita i consiglieri a votare, a schede segrete, per l'elezione dei membri effettivi nel Consiglio di disciplina, in rappresentanza del personale docente.

Procedutosi alla votazione mediante preventiva distribuzione delle schede elettorali ed allo spoglio dei voti con l'assistenza degli scrutatori BADÉRY, BONGIOVANNI e FRUTAZ, il Presidente accerta e comunica i seguenti risultati della votazione:

CONSIGLIERI VOTANTI: 8 (otto)
HANNO RIPORTATO VOTI:
BONGIOVANNI: 4 (quattro)
FUCINI: 3 (tre)
SCHEDE BIANCHE: 1 (uno)

Il Presidente, in base all'esito delle votazioni, proclama eletti a membri effettivi nel Consiglio di disciplina, in rappresentanza del personale medesimo, i consiglieri: BONGIOVANNI e FUCINI.

Il Consiglio di disciplina del personale docente della scuola media risulta così composto:

Membri effettivi:

BERTOLIN Rosetta
BONGIOVANNI Patrizia
BRUNELLO Serenella
FUCINI Marco

Membri supplenti:

ASIATICI Andrea
MARENCO Maria Teresa
TODESCO Claudio

Membri eletti estranei al Consiglio scolastico regionale:

BOSONIN Irene

La Sezione prende atto.

Objet n° 3: Nomination et remplacement de membres du conseil de discipline de l'école secondaire du premier degré.

Le président rappelle que M. DIÉMOZ, démissionnaire d'office, était membre du conseil de discipline et qu'il est donc nécessaire de le remplacer par un autre membre de la Section. Il informe par ailleurs que ledit conseil a été erronément constitué avec un membre en moins par rapport aux quatre prévus par la réglementation y afférente (LR n° 55 du 8 août 1977 et chapitre IX du règlement du Conseil scolaire régional du 18 décembre 1980). Il demande si des conseillers entendent poser leur candidature.

Les conseillers BONGIOVANNI et FUCINI posent leur candidature au mandat de membre titulaire du Conseil de discipline.

Le président, ayant constaté qu'aucun autre conseiller n'entend prendre la parole sur le sujet en question, invite les conseillers à voter au scrutin secret aux fins de l'élection des membres titulaires du conseil de discipline représentant le personnel enseignant.

Après le vote, sur distribution préalable des bulletins, et le dépouillement du scrutin avec la collaboration des scrutateurs BADÉRY, BONGIOVANNI et FRUTAZ, le président constate et communique les résultats suivants :

CONSEILLERS VOTANTS : 8 (huit)
ONT OBTENU DES VOIX :
BONGIOVANNI : 4 (quatre)
FUCINI : 3 (trois)
BULLETINS BLANCS : 1 (un).

Le président, sur la base des résultats du vote, proclame les conseillers BONGIOVANNI et FUCINI membres titulaires du conseil de discipline représentant le personnel enseignant.

Le conseil de discipline du personnel enseignant de l'école moyenne est donc composé comme suit :

Membre titulaires :

BERTOLIN Rosetta
BONGIOVANNI Patrizia
BRUNELLO Serenella
FUCINI Marco

Membres suppléants :

ASIATICI Andrea
MARENCO Maria Teresa
TODESCO Claudio

Membres n'appartenant pas au Conseil scolaire régional :

BOSONIN Irene

La Section prend acte.

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 10 del 10 gennaio 2002.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo di lavoro contenente disposizioni straordinarie per il personale degli uffici degli enti locali in occasione delle operazioni dei censimenti dell'anno 2001.

Il giorno 10 gennaio 2002 alle ore 15.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL/FP – Claudio VIALE - Mauro PACCHIODI

CISL/FPS – Adriano VIVOLI –Barbara ABRAM

SAVT/EE.LL. – Michel MARTINET

C.S.A./CISAL/SIVDER – Sergio DI MUZIO – Pierpaolo GAIA

C.S.A./CISAL/SIAPOL – Angelo MILLERET

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 17 dicembre 2001 n. 4934, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo per la definizione del contratto collettivo di lavoro contenente disposizioni straordinarie per il personale degli uffici degli Enti Locali in occasione delle operazioni dei censimenti dell'anno 2001

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo per la definizione del contratto collettivo di lavoro contenente disposizioni straordinarie per il personale degli uffici degli Enti Locali in occasione delle operazioni dei censimenti dell'anno 2001.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 17 dicembre 2001 n. 4934, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 10 du 10 janvier 2002.

Signature de l'accord portant définition de la convention collective du travail contenant des dispositions extraordinaires pour le personnel des bureaux des collectivités locales, à l'occasion des opérations liées aux recensements 2001.

Le 10 janvier 2002, à 15 h, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL-FP – Claudio VIALE – Mauro PACCHIODI

pour la CISL/FPS – Adriano VIVOLI –Barbara ABRAM

pour le SAVT-Collectivités locales – Michel MARTINET

pour la CSA/CISAL/SIDVER – Sergio DI MUZIO – Pierpaolo GAIA

pour la CSA/CISAL/SIAPOL – Angelo MILLERET

pour la UIL-FPL – Ramira BIZZOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4934 du 17 décembre 2001 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, l'accord portant définition de la convention collective du travail contenant des dispositions extraordinaires pour le personnel des bureaux des collectivités locales, à l'occasion des opérations liées aux recensements 2001

SIGNENT

l'accord figurant en annexe, portant définition de la convention collective du travail contenant des dispositions extraordinaires pour le personnel des bureaux des collectivités locales, à l'occasion des opérations liées aux recensements 2001.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 4934 du 17 décembre 2001 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

CGIL/FP
VIALE
PACCHIODI

CISL/FPS
VIVOLI
ABRAM

SAVT/EE.LL.
MARTINET

C.S.A./CISAL/SIVDER
DI MUZIO
GAIA

C.S.A./CISAL/SIAPOL
MILLERET

UIL/FPL
BIZZOTTO

pour la CGIL/FP
Claudio VIALE
Mauro PACCHIODI

pour la CISL/FPS
Adriano VIVOLI
Barbara ABRAM

pour le SAVT-Collectivités locales
Michel MARTINET

pour la CSA/CISAL/SIDVER
Sergio DI MUZIO
Pierpaolo GAIA

pour la CSA/CISAL/SIAPOL
Angelo MILLERET

pour la UIL-FPL
Ramira BIZZOTTO

CONTRATTO COLLETTIVO SPECIALE DI LAVORO
CONTENENTE DISPOSIZIONI STRAORDINARIE PER
IL PERSONALE DEGLI UFFICI DEL COMPARTO UNI-
CO DEL PUBBLICO IMPIEGO DELLA VALLE
D'AOSTA IN OCCASIONE DELLE OPERAZIONI DEI
CENSIMENTI DELL'ANNO 2001

1. Le parti con il presente accordo adottano misure eccezionali e straordinarie in favore del personale di cui al successivo art. 1 in occasione dello svolgimento dei censimenti dell'anno 2001.

Art. 1
(Campo di applicazione)

1. Il presente accordo si applica al personale dipendente dalle Amministrazioni del Comparto Unico di cui alla L.R. 45/95.

Art. 2
Incentivo

1. Ai dipendenti che partecipano direttamente alle operazioni di censimento è destinata una quota pari al 4,5 per cento del contributo previsto dall'art. 25, comma 1 del DPR 22 maggio 2001, n. 276.

2. La quota di cui al comma precedente è ripartita dal dirigente (o responsabile del servizio) tra i dipendenti interessati, tenuto conto delle diverse modalità e responsabilità.

3. Detta quota non concorre alla formazione e al conseguente utilizzo del fondo di cui agli art. 41 e 42 del CCRL di comparto del 12 giugno 2000 e gli enti ne tengono specifica gestione, secondo le norme vigenti.

CONVENTION COLLECTIVE DU TRAVAIL CONTE-
NANT DES DISPOSITIONS EXTRAORDINAIRES
POUR LE PERSONNEL DES BUREAUX DES COLLEC-
TIVITÉS LOCALES, À L'OCCASION DES OPÉRA-
TIONS LIÉES AUX RECENSEMENTS 2001

1. Par le présent accord, les parties adoptent des mesures exceptionnelles et extraordinaires en faveur du personnel visé à l'article 1^{er} ci-dessous, à l'occasion des opérations liées aux recensements 2001.

Art. 1^{er}
(Champ d'application)

1. Le présent accord s'applique au personnel des administrations du statut unique régional visé à la LR n° 45/1995.

Art. 2
(Encouragement)

1. Les fonctionnaires qui participent directement aux opérations liées aux recensements ont droit à une quote-part de 4,5 p. 100 de la subvention prévue par le premier alinéa de l'article 25 du DPR n° 276 du 22 mai 2001.

2. La quote-part visée à l'alinéa précédent est répartie par le dirigeant ou le responsable du service entre les fonctionnaires concernés, compte tenu des différentes modalités et responsabilités.

3. Ladite quote-part ne concourt ni à la formation ni à l'utilisation conséquente du fonds visé aux articles 41 et 42 de la convention collective régionale du statut unique du 12 juin 2000 et les collectivités en assurent la gestion suivant les dispositions en vigueur.

Art. 3
(Lavoro straordinario)

1. Le amministrazioni e gli Enti pubblici di cui all'art. 1 sono autorizzati, con onere a carico dei propri bilanci, a corrispondere al personale dipendente, non appartenente alla qualifica dirigenziale, compensi per lavoro straordinario effettivamente reso oltre il limite fissato dall'art. 44 del CCRL, per l'espletamento di attività direttamente connesse con lo svolgimento del censimento della popolazione anno 2001.

2. I maggiori oneri derivanti dall'applicazione della presente disposizione non concorrono alla formazione e all'utilizzo del fondo di cui agli artt. 41 e 42 del CCRL del comparto di cui alla L.R. 45/95 sottoscritto in data 12 giugno 2000.

Art. 4
(Norma finale)

1. Il presente accordo esplica i propri effetti unicamente nel periodo nel quale verranno svolte le operazioni relative dei censimenti, ivi comprese le relative operazioni di chiusura.

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 11 del 10 gennaio 2002.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del contratto collettivo di lavoro di comparto del personale non dirigenziale sottoscritto in data 12 giugno 2000.

Il giorno 10 gennaio 2002 alle ore 15.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL/FP - Claudio VIALE – Mauro PACCHIODI

CISL/FPS - Adriano VIVOLI – Barbara ABRAM

SAVT/EE.LL. - Michel MARTINET

C.S.A./CISAL/SIVDER - Sergio DI MUZIO – Pierpaolo GAIA

C.S.A./CISAL/SIAPOL – Angelo MILLERET

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 17 dicembre 2001 n. 4933, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e

Art. 3
(Heures supplémentaires)

1. Les administrations et les collectivités visées à l'article 1^{er} du présent accord sont autorisées à verser aux fonctionnaires n'appartenant pas à la catégorie de direction la rémunération pour les heures supplémentaires effectivement travaillées au-delà du plafond fixé par l'article 44 de la convention collective régionale, pour l'exercice de fonctions directement liées au recensement de la population 2001. Les dépenses pour la rémunération en cause grèvent les budgets desdites administrations et collectivités.

2. Les dépenses supplémentaires découlant de l'application de la présente disposition ne concourent ni à la formation ni à l'utilisation du fonds visé aux articles 41 et 42 de la convention collective régionale sectorielle du 12 juin 2000.

Art. 4
(Disposition finale)

1. Le présent accord déploie ses effets pendant la période au cours de laquelle sont effectuées les opérations liées aux recensements, y compris les opérations d'achèvement de la procédure.

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 11 du 10 janvier 2002.

Signature de l'avenant à la convention collective du statut unique régional pour le personnel n'appartenant pas à la catégorie de direction, signée le 12 juin 2000.

Le 10 janvier 2002, à 15 h, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL-FP – Claudio VIALE – Mauro PACCHIODI

pour la CISL/FPS – Adriano VIVOLI – Barbara ABRAM

pour le SAVT-Collectivités locales – Michel MARTINET

pour la CSA/CISAL/SIDVER – Sergio DI MUZIO – Pierpaolo GAIA

pour la CSA/CISAL/SIAPOL – Angelo MILLERET

pour la UIL-FPL – Ramira BIZZOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4933 du 17 décembre 2001 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR

2, della L.R. 45/95, del testo per la definizione del contratto collettivo di lavoro di comparto del personale non dirigenziale sottoscritto in data 12 giugno 2000.

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo per la definizione del contratto collettivo di lavoro di comparto del personale non dirigenziale sottoscritto in data 12 giugno 2000.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 17 dicembre 2001 n. 4933, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agazia Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

CGIL/FP
VIALE
PACCHIODI

CISL/FPS
VIVOLI
ABRAM

SAVT/EE.LL.
MARTINET

C.S.A./CISAL/SIVDER
DI MUZIO
GAIA

C.S.A./CISAL/SIAPOL
MILLERET

UIL/FPL
BIZZOTTO

INTEGRAZIONE DEL CONTRATTO COLLETTIVO DI LAVORO DI COMPARTO DEL PERSONALE NON DIRIGENZIALE SOTTOSCRITTO IN DATA 12 GIUGNO 2000

L'ARRS e i rappresentanti delle Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative, attese alcune difficoltà insorte negli enti del comparto nella fase di prima applicazione, concordano di aggiungere il seguente comma all'art. 23 del testo di accordo per il quadriennio normativo 1998/2001 e per il biennio economico 1998/1999 sottoscritto in data 12 giugno 2000 per il personale non dirigenziale

Art. 23 comma 5

n° 45/1995, l'avenant à la convention collective du statut unique régional pour le personnel n'appartenant pas à la catégorie de direction, signée le 12 juin 2000,

SIGNENT

l'avenant à la convention collective du travail du personnel n'appartenant pas à la catégorie de direction, signée le 12 juin 2000.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 4933 du 17 décembre 2001 et annexé au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL/FPS
Claudio VIALE
Mauro PACCHIODI

pour la CISL/FPS
Adriano VIVOLI
Barbara ABRAM

pour le SAVT-Collectivités locales
Michel MARTINET

pour la CSA/CISAL/SIDVER
Sergio DI MUZIO
Pierpaolo GAIA

pour la CSA/CISAL/SIAPOL
Angelo MILLERET

pour la UIL-FPL
Ramira BIZZOTTO

AVENANT À LA CONVENTION COLLECTIVE DU TRAVAIL DU PERSONNEL N'APPARTENANT PAS À LA CATÉGORIE DE DIRECTION, SIGNÉE LE 12 JUIN 2000

L'ARRS et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, compte tenu des difficultés qu'ont eues les collectivités du statut unique dans la phase de première application de la convention en cause, décident d'ajouter l'alinéa ci-après à l'article 23 de l'accord au titre de la période 1998/2001 (volet normatif) et de la période 1998/1999 (volet économique), signé le 12 juin 2000 et concernant le personnel n'appartenant pas à la catégorie de direction.

Art. 23 – 5° alinéa

Ove ragioni di opportunità lo richiedano, in alternativa alle procedure derivanti dai precedenti commi 3 e 4, i dirigenti possono conferire per il periodo di un anno incarichi per il miglioramento dei servizi al personale loro assegnato con il solo rispetto dell'obbligo dell'atto motivato.

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Prot. n. 12 del 10 gennaio 2002.

Sottoscrizione del testo di accordo per il rinnovo del periodo di validità del contratto per la definizione del rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale delle categorie e delle posizioni degli enti di cui all'art. 1 del CCRL 12 giugno 2000.

Il giorno 10 gennaio 2002 alle ore 15.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL/FP - Claudio VIALE – Mauro PACCHIODI

CISL/FPS - Adriano VIVOLI – Barbara ABRAM

SAVT/EE.LL. - Michel MARTINET

C.S.A./CISAL/SIVDER - Sergio DI MUZIO – Pierpaolo GAIA

C.S.A./CISAL/SIAPOL – Angelo MILLERET

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 17 dicembre 2001 n. 4935, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo per il rinnovo del periodo di validità del contratto per la definizione del rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale delle categorie e delle posizioni degli Enti di cui all'art. 1 del CCRL 12 giugno 2000.

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo per il rinnovo del periodo di validità del contratto per la definizione del rapporto a tempo parziale per il personale delle categorie e delle posizioni degli Enti di cui all'art. 1 del CCRL 12 giugno 2000.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regio-

Au cas où cela s'avérerait opportun, au lieu de suivre les procédures prévues par les troisième et quatrième alinéas du présent article, aux fins de l'amélioration des services, les dirigeants peuvent attribuer au personnel qui leur est affecté des mandats ayant une durée d'un an, dans le respect uniquement de l'obligation d'adopter un acte motivé.

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 12 du 10 janvier 2002.

Signature de l'accord portant renouvellement de la validité de l'accord pour la définition du temps partiel du personnel appartenant aux catégories et aux positions des administrations visées à l'article 1^{er} de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000.

Le 10 janvier 2002, à 15 h, dans les locaux de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats (ARRS) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL-FP – Claudio VIALE – Mauro PACCHIODI

pour la CISL/FPS – Adriano VIVOLI – Barbara ABRAM

pour le SAVT-Collectivités locales – Michel MARTINET

pour la CSA/CISAL/SIDVER – Sergio DI MUZIO – Pierpaolo GAIA

pour la CSA/CISAL/SIAPOL – Angelo MILLERET

pour la UIL-FPL – Ramira BIZZOTTO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4935 du 17 décembre 2001 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, l'accord portant renouvellement de la validité de l'accord pour la définition du temps partiel du personnel appartenant aux catégories et aux positions des administrations visées à l'article 1^{er} de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000,

SIGNENT

l'accord figurant en annexe, portant renouvellement de la validité de l'accord pour la définition du temps partiel du personnel appartenant aux catégories et aux positions des administrations visées à l'article 1^{er} de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 4935 du 17 décembre 2001 et

nale in data 17 dicembre 2001 n. 4935, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell' Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

CGIL/FP
VIALE
PACCHIODI

CISL/FPS
VIVOLI
ABRAM

SAVT/EE.LL.
MARTINET

C.S.A./CISAL/SIVDER
DI MUZIO
GAIA

C.S.A./CISAL/SIAPOL
MILLERET

UIL/FPL
BIZZOTTO

RINNOVO DEL PERIODO DI VALIDITA' DEL CONTRATTO PER LA DEFINIZIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO A TEMPO PARZIALE PER IL PERSONALE DELLE CATEGORIE E DELLE POSIZIONI DEGLI ENTI DI CUI ALL'ART. 1 DEL CCRL 12 GIUGNO 2000.

Art. 1

1. Dalla data del 01.01.2002 tutte le disposizioni contenute nell'accordo siglato il 29 novembre 2000 per la definizione del rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale delle categorie e delle posizioni degli Enti di cui all'art. 1 del CCRL 12 giugno 2000, sono rinnovate fino al 31.12.2002.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COURMAYEUR.

Comunicazione avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge regionale 18/99. Opera pubblica relativa a tratto di acquedotto da Pont Pailler a La

annexé au présent procès-verbal, dont il fait partie intégrante.

Le président
de l' Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL/FP
Claudio VIALE
Mauro PACCHIODI

pour la CISL/FPS
Adriano VIVOLI
Barbara ABRAM

pour le SAVT-Collectivités locales
Michel MARTINET

pour la CSA/CISAL/SIDVER
Sergio DI MUZIO
Pierpaolo GAIA

pour la CSA/CISAL/SIAPOL
Angelo MILLERET

pour la UIL-FPL
Ramira BIZZOTTO

RENOUVELLEMENT DE LA VALIDITÉ DE L'ACCORD POUR LA DÉFINITION DU TEMPS PARTIEL DU PERSONNEL APPARTENANT AUX CATEGORIES ET AUX POSITIONS DES ADMINISTRATIONS VISÉES À L'ARTICLE 1^{ER} DE LA CONVENTION COLLECTIVE RÉGIONALE DU TRAVAIL DU 12 JUIN 2000

Art. 1^{er}

1. La validité de toutes les dispositions contenues dans l'accord signé le 29 novembre 2000 pour la définition du temps partiel du personnel appartenant aux catégories et aux positions des administrations visées à l'article 1er de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000 est renouvelée au titre de la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 2002.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COURMAYEUR.

Communication d'engagement de la procédure au sens de la loi n° 241/1990 et de la loi régionale n° 18/1999. Travaux publics afférents à la réalisation du tronçon du

Palud e collegamento con condotta esistente a valle di Entrèves.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di COURMAYEUR intende realizzare un'opera pubblica concernente la realizzazione di tratto di acquedotto da Pont Pailler a La Palud e collegamento con condotta esistente a valle di Entrèves.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera si ritiene opportuno avvalersi della procedura di occupazione anticipata in via d'urgenza e di costituzione di asservimento coattivo per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto è stato redatto da Ing. DUJANY Camillo.

Alla luce di quanto sopra esposto si fa presente che:

- a) *Amministrazione competente*: Comune di COURMAYEUR;
- b) *Oggetto del procedimento*: approvazione progetto relativo alla realizzazione di tratto di acquedotto da Pont Pailler a La Palud e collegamento con condotta esistente a valle di Entrèves;
- c) *Responsabile del procedimento*: Sig. DA RUGNA Felice;
- d) *Deposito atti*: gli atti in oggetto sono depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito indicati: lunedì, mercoledì, venerdì e sabato dalle ore 8,15 alle 12,15.
- e) *Osservazioni*: chiunque fosse interessato può presentare osservazioni scritte presso l'ufficio protocollo di questo Comune entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Si precisa che il presente avviso sarà pubblicato presso l'albo pretorio comunale, con allegato il piano particellare delle occupazioni, nonché sul bollettino ufficiale Regionale.

Eventuali informazioni o chiarimenti potranno essere richiesti all'Ufficio Tecnico Comunale - Sig. DA RUGNA Felice tel. 0165 - 831341 - esclusivamente negli orari di apertura al pubblico (lunedì - mercoledì - venerdì dalle ore 8,00 alle ore 12,15).

Courmayeur, 4 febbraio 2002.

Il Sindaco
BLUA

réseau communal d'adduction d'eau reliant Pont-Pailler et La Palud et au raccordement dudit tronçon avec la conduite située en aval d'Entrèves.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de COURMAYEUR entend réaliser le tronçon du réseau communal d'adduction d'eau reliant Pont-Pailler et La Palud et raccorder ledit tronçon avec la conduite située en aval d'Entrèves.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation des ouvrages susmentionnés, l'Administration communale fait appel aux procédures d'occupation temporaire d'urgence et de constitution d'une servitude d'utilité publique, prévues par les lois en vigueur en la matière.

Le projet des travaux en question a été rédigé par M. Camillo DUJANY, ingénieur.

Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) *Administration compétente* : Commune de COURMAYEUR ;
- b) *Objet de la procédure* : Approbation du projet de réalisation du tronçon du réseau communal d'adduction d'eau reliant Pont-Pailler et La Palud et de raccordement dudit tronçon avec la conduite située en aval d'Entrèves ;
- c) *Responsable de la procédure* : M. Felice DA RUGNA ;
- d) *Dépôt de la documentation* : Tout citoyen peut consulter la documentation afférente au projet en cause au Bureau technique de la commune les lundis, mercredis, vendredis et samedis, de 8 h 15 à 12 h 15 ;
- e) *Observations* : Toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau communal de l'enregistrement dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

Le présent avis est publié au tableau d'affichage de la commune de COURMAYEUR (assorti du plan indiquant les parcelles concernées par la procédure d'occupation) et au Bulletin officiel de la Région.

Pour tout éclaircissement ou renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à M. Felice DA RUGNA, au Bureau technique de la commune (Tél. 01 65 83 13 41), exclusivement pendant l'horaire d'ouverture dudit bureau, à savoir les lundis, mercredis et vendredis, de 8 h à 12 h 15.

Fait à Courmayeur, le 4 février 2002.

Le syndic,
Romano BLUA

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 31 gennaio 2002, n. 17.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. seguito all'inserimento di una rotonda all'incrocio progressiva 68+612 costituente variante in corso d'opera per la realizzazione di un percorso pedonale lungo la S.S. 26.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata propria precedente deliberazione consiliare n. 44 del 25.10.2001 con la quale si adottava la variante di cui all'oggetto;

Visto l'avviso di deposito della variante non sostanziale pubblicato all'Albo Pretorio dal giorno 26.11.2001 al giorno 09.01.2002;

Vista la pubblicazione della variante sull'edizione del 26.11.2001 del settimanale «Il Corsivo»;

Preso atto che nei successivi 45 giorni dalla pubblicazione sono pervenute osservazioni dalla Direzione Regionale Urbanistica in merito ai contenuti delle tavole 1 (planimetria catastale) e 3 (estratto di P.R.G.C.). Le tavole 1 e 3 vengono rettifiche limitando la zona interessata all'opera progettata;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. seguito all'inserimento di una rotonda all'incrocio progressiva 68+612 costituente variante in corso d'opera per la realizzazione di un percorso pedonale lungo la S.S. 26 ;

Di dare atto che l'intervento previsto non è in contrasto con il P.T.P. approvato con L.R. n. 13/98;

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., e di trasmetterlo nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica, corredata dalle tavole modificate, come specificato in premessa.

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 17 du 31 janvier 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. en vue de l'insertion d'un rond-point au carrefour du Kilomètre 68+612 constituant variante en cours de travaux pour la construction d'un parcours piétonnier tout au long de la route nationale 26.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 44 du 25 octobre 2001 portant adoption de la variante non substantielle du P.R.G.C.;

Vu l'avis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie du 26 novembre 2001 au 9 janvier 2002;

Vu l'hebdomadaire «Il Corsivo» du 26 novembre 2001 sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

Vu que dans les suivants 45 jours de la publication sont parvenues des observations de La Direction régionale de l'Urbanisme au sujet des contenus des Plan 1 (planimétrie cadastrale) et 3 (extrait du P.R.G.C.). Les plans 1 et 3 sont rectifiés en limitant l'endroit intéressé au projet.

Par scrutin public;

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du P.R.G.C. suite à construction d'un rond-point au carrefour du Kilomètre 68+612 constituant variante en cours de travaux pour la construction d'un parcours piétonnier tout au long de la route nationale 26;

La variante non substantielle du P.R.G.C. ne contraste pas les prescriptions du P.T.P. approuvé par la Loi Régionale n. 13/98;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

La présente délibération est déclarée à l'unanimité, par scrutin public, immédiatement applicable.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 31 gennaio 2002, n. 18.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. seguito al potenziamento dell'acquedotto comunale a seguito degli eventi calamitosi verificatisi nell'ottobre 2000.

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 18 du 31 janvier 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du P.R.G.C. Travaux de développement de l'aqueduc communal suite aux événements calamiteux de l'octobre 2000.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata propria precedente deliberazione consiliare n. 33 in data 25.10.2001 con la quale si adottava la variante di cui all'oggetto;

Visto l'avviso di deposito della variante non sostanziale pubblicato all'Albo Pretorio dal giorno 26.11.2001 al giorno 09.01.2002;

Vista la pubblicazione della variante sull'edizione del 26.11.2001 del settimanale «Il Corsivo»;

Preso atto che nei successivi 45 giorni dalla pubblicazione non sono pervenute osservazioni né da parte della Direzione Regionale Urbanistica tanto meno da parte dei cittadini;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla realizzazione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale a seguito degli eventi alluvionali verificatisi nell'ottobre 2000.

Di procedere alla pubblicazione della presente delibera sul B.U.R., trasmettendola nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelée la précédente délibération du conseil communal n° 33 du 25 octobre 2001 portant adotion de la variante non substantielle du P.R.G.C.;

Vu l'avis du dépôt de la variante publié au tableau d'affichage de la Mairie du 26 novembre 2001 au 9 janvier 2002;

Vu l'hebdomadaire «Il Corsivo» du 26 novembre 2001 sur lequel est apparu l'annonce de la variante;

Vu que dans les suivants 45 jours de la publication aucune observation a été faite ni de la part de La Direction régionale de l'Urbanisme ni de la part des citoyens ;

Par scrutin public;

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du P.R.G.C. afférente les travaux de développement de l'aqueduc communal suite aux événements calamiteux de l'octobre 2000 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et trasmise, sous 30 jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 10 aprile 2002 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

h. 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico, ap-

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys de concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

Avis est donné que le 10 avril 2002, aux heures indiquées ci-dessous, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue G. Rey (1^{er} étage) AOSTE – sera effectué, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, énumérés ci-après, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

9 h Un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales, disci-

partenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di oncologia.

h. 9.05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo, appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di patologia clinica (laboratorio di analisi chimico cliniche e microbiologia).

h. 9.10 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 4 posti di dirigente sanitario psicologo, appartenente all'area di psicologia – disciplina di psicologia.

Il Direttore Generale
RICCARDI

plina d'oncologie ;

9 h 05 Un directeur sanitaire, biologiste appartenant au secteur de médecine diagnostique et des services, discipline de pathologie clinique (laboratoire d'analyses chimiques et cliniques et de microbiologie) ;

9 h 10 Quatre directeurs sanitaires, psychologues appartenant au secteur de psychologie, discipline de psychologie.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI

